

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 25.

MEMORIAL

DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 9. December 1865.

SAMEDI, 9 décembre 1865.

Beschluß vom 27. November 1865, in Vollziehung des Art. 6 des Gesetzes vom 23. December 1864 über den Briefposttarif, wodurch mehrere Bestimmungen jenes Gesetzes abgeändert werden.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 6 des Gesetzes vom 23. December 1864, welcher lautet, wie folgt:

„die Regierung ist ermächtigt:

„1° die durch gegenwärtiges Gesetz aufgestellten Tarife nach Umständen zu ermäßigen;

„2° das Maximum der Werthbeträge und des Gewichtes der Sendungen zu erhöhen und den Tarif der Beförderung solcher Poststücke aufzustellen;

„3° die Bestimmungen des Art. 9 des Gesetzes vom 12. Januar 1855 auf die Sendungen von bestimmter Größe und auf diejenigen von mehr als einem Kilogramm im Gewichte anzuwenden;

„4° einen besondern Tarif für Waarenmuster einzuführen.“

Nach Einsicht des vom Staatsrathe in seiner Sitzung vom 27. October d. J. abgegebenen Gutachtens;

I.

Arrêté du 27 novembre 1865, pris en exécution de l'art. 6 de la loi du 23 décembre 1864 concernant le tarif de la poste aux lettres, et portant modification à plusieurs dispositions de cette loi.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 6 de la loi du 23 décembre 1864, conçu comme suit:

«Le Gouvernement est autorisé:

»1° à réduire, suivant les circonstances, les tarifs établis par la présente loi;

»2° à augmenter le maximum des valeurs et du poids des envois, et à arrêter le tarif de ces transports;

»3° à appliquer aux envois d'un poids supérieur à un kilogramme et à ceux d'une dimension déterminée, les dispositions de l'art. 9 de la loi du 12 janvier 1855;

»4° à introduire un tarif spécial pour les échantillons.»

Vu l'avis émis par le Conseil d'État en séance du 27 octobre 1865;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;
Beschließt:

Art. 1.

Der Art. 1 des Gesetzes vom 23. December 1864 ist abgeändert, wie folgt:

Alle bloß zur Beförderung im Innern des Großherzogthums aufgegebenen Briefe und Sendungen werden gleichmäßig und ohne Rücksicht auf die Entfernung zwischen Aufgabens- und Bestimmungsort nach folgendem Tarife taxirt:

Jede Sendung, deren Gewicht 15 Grammes nicht übersteigt	10 Cent.
" über 15 Gr. bis 500 Gr.	20 "
" über 500 Gr. bis 1000 Gr.	30 "
" über 1000 Gr. bis 2000 Gr.	40 "

Doppelter Tage unterliegt jede Sendung (Poststück), woran eine Seite (Länge, Breite oder Höhe) über fünf und dreißig Centimeter mißt.

Außer dem durch Art. 2 dieses Beschlusses vorgegebenen Falle und mit Ausnahme der Dienstsendungen, befördert die Post keine Sendung, deren Gewicht zwei Kilogramm übersteigt.

Art. 2.

Der Art. 4 des Gesetzes ist abgeändert, wie folgt:

Declarirte Werthschaften unterliegen folgenden Portosätzen:

Jeder Betrag, welcher 100 Franken nicht übersteigt	Fr. 0 30
" über 100 Fr. bis 300 Fr.	" 0 40
" über 300 Fr. bis 500 Fr.	" 0 50
" über 500 Fr. bis 700 Fr.	" 0 60
" über 700 Fr. bis 1000 Fr.	" 0 75
" über 1000 Fr. bis 1500 Fr.	" 1 00
" über 1500 Fr. bis 2000 Fr.	" 1 25
" über 2000 Fr. bis 2500 Fr.	" 1 50
" über 2500 Fr. bis 3000 Fr.	" 1 75
" über 3000 Fr. bis 3500 Fr.	" 2 00
" über 3500 Fr. bis 4000 Fr.	" 2 25
" über 4000 Fr. bis 4500 Fr.	" 2 50
" über 4500 Fr. bis 5000 Fr.	" 2 75

Après délibération du Gouvernement réuni conseil;
Arrête:

Art. 1^{er}.

L'art. 1^{er} de la loi du 23 décembre 1864 est modifié de la manière suivante:

Les lettres ou envois qui ne parcourent que l'intérieur du Grand-Duché, sont taxés uniformément et sans égard à la distance entre les lieux d'expédition et de destination d'après le tarif suivant:

Pour tout envoi dont le poids ne dépasse pas 15 grammes.	10 cent.
de plus de 15 gr. à 500 gr.	20 cent.
de plus de 500 gr. à 1000 gr.	30 cent.
de plus de 1000 gr. à 2000 gr.	40 cent.

Seront soumis à double taxe les envois dont l'une des faces (longueur, largeur ou hauteur) serait supérieure à trente-cinq centimètres.

Sauf le cas prévu par l'art. 2 du présent arrêté et sauf les correspondances de service, la poste ne se charge d'aucun envoi dépassant le poids de deux kilogrammes.

Art. 2.

L'art. 4 de la même loi est modifié comme suit:

Les valeurs déclarées sont soumises aux taxes suivantes:

Pour toute somme ne dépassant pas 100 frs.	fr. 0 30
de plus de 100 à 300 frs.	" 0 40
de plus de 300 à 500 frs.	" 0 50
de plus de 500 à 700 frs.	" 0 60
de plus de 700 à 1000 frs.	" 0 75
de plus de 1000 à 1500 frs.	" 1 00
de plus de 1500 à 2000 frs.	" 1 25
de plus de 2000 à 2500 frs.	" 1 50
de plus de 2500 à 3000 frs.	" 1 75
de plus de 3000 à 3500 frs.	" 2 00
de plus de 3500 à 4000 frs.	" 2 25
de plus de 4000 à 4500 frs.	" 2 50
de plus de 4500 à 5000 frs.	" 2 75

Das Minimum der Taxe beträgt jedoch :

Fr. 0,40,	wenn das Poststück über 1 Kilo wiegt;
" 0,60,	" " 2 " "
" 0,80,	" " 3 " "
" 1,00,	" " 4 " "
" 1,20,	" " 5 " "

Der Staat ist verantwortlich für den declarirten Werth, welcher auf der Adresse der Sendung angegeben sein muß.

Diese Verantwortlichkeit wird gedeckt durch die Bestellung der in gutem Stande befindlichen, als Werthschaften enthaltend bezeichneten Briefe oder Pakete.

Das Gewicht der declarirten Werthschaften darf je sechs Kilogramm nicht übersteigen.

Die Post befördert keine über den Betrag von fünftausend Franken hinausgehende Sendung.

Art. 3.

Diejenigen Sendungen, deren unverzügliche Bestellung durch eigne Boten der Absender verlangt, unterliegen einer weitem Taxe von 30 Centimes, wenn sie in einer Ortschaft zu bestellen sind, wo ein Postamt besteht, und von einem Franken, wenn deren Bestimmung auf eine auswärtige Ortschaft lautet.

Solche Sendungen müssen den Vermerk „durch Boten“ führen. Sie müssen chargirt sein; jedoch ist für diese Formalität keine weitere Gebühr zu entrichten.

Derartige Sendungen müssen von dem Postamte, welchem die Bestellung obliegt, falls sie vor Bureau-Schluß abgegeben werden, ohne Verzug, auf außergewöhnlichem Wege und sogar bei Nacht, bestellt werden. Die Beförderung zwischen Aufgabe- und Bestimmungs-Bureau findet auf gewöhnlichem Wege statt.

Der Bote wird bloß den Ankunftsavis abgeben, wenn die Sendung vom Adressaten selbst

Toutefois le minimum de la taxe est fixé à

fr. 0,40	si le poids de l'envoi dépasse.	. 1 kil.
» 0,60	si le poids de l'envoi dépasse.	. 2 kil.
» 0,80	si le poids de l'envoi dépasse.	. 3 kil.
» 1,00	si le poids de l'envoi dépasse.	. 4 kil.
» 1,20	si le poids de l'envoi dépasse.	. 5 kil.

L'État est responsable de la valeur déclarée qui doit être indiquée sur l'adresse de l'article.

Cette responsabilité est couverte par la remise, en état de conservation, des lettres ou paquets indiqués comme contenant des valeurs.

Le poids des valeurs déclarées ne peut dépasser six kilogrammes.

La poste ne se charge d'aucun envoi excédant cinq mille francs.

Art. 3.

Les envois dont l'expéditeur demande la remise immédiate et par exprès, sont soumis à une surtaxe de 30 centimes s'ils doivent être distribués dans une localité où se trouve un bureau de poste, et d'un franc s'ils sont destinés pour une localité du dehors.

Ces envois doivent porter la mention « par exprès ». Ils doivent être chargés; toutefois il n'est dû aucun droit nouveau du chef de l'accomplissement de cette formalité.

Ils sont distribués sans retard par voie extraordinaire et même de nuit, dès qu'ils parviennent à l'office qui doit en opérer la remise, pourvu cependant que l'arrivée en ait lieu avant la fermeture des bureaux. La transmission du bureau d'origine au bureau de destination se fait par la voie ordinaire.

L'exprès ne remettra que l'avis de l'arrivée, si l'envoi doit être retiré du bureau par le destina-

im Hofamte in Empfang genommen werden soll (Art. 18, § 3 des Reglements vom 23. December 1864).
taire (art. 18 § 3 du règlement du 23 décembre 1864).

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß tritt mit dem 1. Januar 1866 in Kraft.

Luxemburg, den 17. November 1865.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Art. 4.

Le présent arrêté sera exécutoire le 1^{er} janvier 1866.

Luxembourg, le 27 novembre 1865.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.